

Примљено: 16. 06. 2026		
Орг. јед.	Број	Прилог
02-379/4		

## САГЛАСНОСТ

Подносилац молбе	Проф. др Биљана Радић-Бојанић
Предмет молбе (учешће на скупу, објављивање монографије, организовање научног скупа, ангажовање гостујућег предавача, и сл)	Молим Наставно-научно веће Филозофског факултета у Новом Саду да верификује категорију зборника радова <i>English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT) 1</i> (2011, ур. Ивана Ђурић Пауновић и Маја Марковић) код Матичног научног одбора за језик и књижевност. Зборник је објављен у издању Филозофског факултета у Новом Саду, а рецензенти зборника су Академик Јасмина Грковић Мејџор, проф. др Зоран Пауновић и др Марија Грујић. Предлог категорије је М14.
Начин финансирања	-
Рецензенти (неопходно навести звања и афилијацију рецензента)	Академик Јасмина Грковић Мејџор (у пензији) проф. др Зоран Пауновић, Филозофски факултет у Новом Саду др Марија Грујић, Институт за књижевност и уметност
Сагласност Одсека (потпис шефа Одсека)	
Прилози уз молбу: - апстракт рада - цв гостујућег предавача - апстракт предавања гостујућег предавача - програм научног скупа - позивно писмо за учешће на скупу - и друга релевантна документација  (у завизности о предмета молбе навести која се документација прилаже уз молбу)	Примерак зборника Потписане рецензије Технички подаци о зборнику (ЦИП каталогизација)  CIP – Каталогизација у публикацији Библиотека Матице српске, Нови Сад  811.111(082) 821.111.09(082)  INTERNATIONAL Conference on English Studies „English Language and Anglophone Literatures Today“ (1 ; 2011 ; Novi Sad)  Proceedings / The First International Conference on English Studies „English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)“, (Novi Sad, 19 March 2011) : [urednici Ivana Đurić Paunović, Maja Marković]. – Novi Sad : Filozofski fakultet, Odsek za anglistiku, 2011 (Novi Sad : Sajnos)  Način dostupa (URL) : <a href="http://www.ff.uns.ac.rs">http://www.ff.uns.ac.rs</a> . – Nasl. preuzet sa ekrana. – Opis grade na dan 20. 02. 2012. . – Bibliografija uz svaki rad.  ISBN 978-86-6065-102-2  a) Engleski jezik – Zbornici b) Engleska književnost – Zbornici COBISS.SR-ID 269459975

Подносилац молбе

*Bladić-Bojanić*

MATIČNOM NAUČNOM ODBORU ZA JEZIK I KNJIŽEVNOST

Molimo da za navedenu publikaciju odredite kategoriju M14:

Naziv publikacije: *English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT) 1* (2011)

Izdavač: Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu

Urednici: prof. dr Ivana Đurić Paunović, prof. dr Maja Marković (Filozofski fakultet)

Recenzenti:

- Akademik Jasmina Grković Mejdžor (u penziji)
- prof. dr Zoran Paunović, Filozofski fakultet u Novom Sadu
- dr Marija Grujić, Institut za književnost i umetnost

ISBN: 978-86-6065-103-9

ISBN za digitalno izdanje: 987-86-6065-102-2

CIP

CIP – Каталогизација у публикацији  
Библиотека Матице српске, Нови Сад

811.111(082)  
821.111.09(082)

**INTERNATIONAL Conference on English Studies „English Language and Anglophone Literatures Today” (1 ; 2011 ; Novi Sad)**

Proceedings / The First International Conference on English Studies „English language and Anglophone Literatures Today (ELALT)”, (Novi Sad, 19 March 2011) ; [urednici Ivana Đurić Paunović, Maja Marković]. – Novi Sad : Filozofski fakultet, Odsek za anglistiku, 2011 (Novi Sad : Sajnos)

Način dostupa (URL) : <http://www.ff.uns.ac.rs>. – Nasl. preuzet sa ekrana. – Opis građe na dan 20. 02. 2012. . – Bibliografija uz svaki rad.

ISBN 978-86-6065-102-2

a) Engleski jezik – Зборници b) Енглеска књижевност –

Зборници  
COBISS.SR-ID 269459975

## Recenzija

Tematski zbornik pod naslovom *English Studies Today: Views and Voices* predstavlja izbor radova sa prve međunarodne konferencije iz oblasti engleskih studija, pod nazivom „The First International Conference on English Studies: English Languages and Anglophone Literatures Today“ (ELALT). Zbornik donosi niz radova koji, inventivno i stručno, u isti mah, objedinjuju utvrđene teorijske i metodološke principe u izučavanju anglofonog kulturnog nasleđa, sa najnovijim, interdisciplinarnim i eksperimentalnim pristupima proučavanju engleskog jezika i anglofonih književnosti iz geografski i istorijski raznorodnih područja. Izbor radova odražava težnju priređivača da daju jedan širok, a ipak koncizan uvid u najistaknutije rezultate lingvističkih proučavanja ove oblasti, i najnovijih analiza književnosti u sprezi sa drugim medijima koji su takođe u vezi sa govornim područjem engleskog jezika. Pri tome, radovi su koncipirani u svetlu savremenih teorija identiteta, kulturnih studija, antropoloških, istoriografskih i psihoanalitičkih istraživanja, i shodno tome, predlažu i nove teorijske i metodološke okvire za dalja izučavanja.

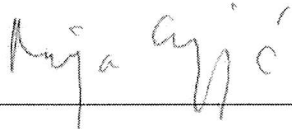
Prvi deo knjige donosi radove iz oblasti lingvističkih izučavanja engleskog jezika, ali i jezika uopšte, kako u naučno-teorijskom domenu, tako i u oblasti svakodnevnog učenja jezika i podučavanja, uz značajno oslanjanje na polazišta kognitivne lingvistike (radovi R. Bugarskog, A. Halas, S. Halupke-Rešetar, M. Marković, D. Menzildžića, B. Radić-Bojanić, N. Silaški, D. Stamenkovića, J. Topalov). Takođe, jedan broj radova posvećen je problemu prevodenja i lingvističkih specifičnosti i poteškoća u ovoj oblasti, naročito po pitanju različitosti između kulturnih konteksta u kojima se stvaraju original i prevod (na primer, tekstovi B. Đorić Francuski, P. Novakova) . Treća grupa tekstova pruža savremeni uvid u sociokulturne aspekte upotrebe jezika u određenim poljima praktičnog delovanja: diskursima dokumenata EU institucija, strategijama savremenih upotreba jezika u reklamne svrhe, ili za potrebe građenja kompjuterske

terminologije (T. Đurović, B. Eraković, S. Filipović-Kovačević , A. Kavgić/O. Panić-Kavgić).

Drugi deo zbornika posvećen je radovima iz oblasti izučavanja književnih dela iz oblasti anglofonih jezičkih područja, postavljenih u komparativni kontekst izučavanja drugog medija, i uz primenu interdisciplinarnih teorijskih i metodoloških aparatura. Među odabranim radovima najpre se izdvajaju oni koji su posvećeni istraživanju odnosa između različitih kulturnih miljea i literarnog tematizovanja „različitosti“ kulturnih konteksta (S. Koljević), kao i analizi semantičkih i strukturalnih paralela između književnih dela koje otvaraju mogućnosti novih, nepresušnih tumačenja (V. Gordić-Petković). U tom smislu, treba pomenuti niz radova koji analiziraju strukturu pripovedanja i žanrovskih konvencija uz pozivanje na interdisciplinarno osnažene literarne teorije, a zahvaljući kojima se razmatraju savremeni koncepti utopije, odnosa moći, identiteta, uz oslanjanje na teorijske postulate psihoanalitičkog tumačenja književnosti (Z. Đergović-Joksimović, J. Poljak Rehnicki/J. Matek, V. Krombholz, N. Karanfilović, A. Luburić-Cvijanović, S. Macura, C. McGrail Johnston). Pored toga, tu su i radovi koji ispituju konstelacije roda, imperijalizma, kolonijalizma, multikulturalnosti i drugih teorijskih i metodoloških okvira za proučavanje društvenih fenomena, onako kako su oni predstavljeni u delima svetske književnosti iz različitih geografskih i kulturnih sfera (M. Kostić/ V. Lopičić, S. Šoštarić), uz jedan rad o predstavljanju engleske poezije u antologijama na srpskom jeziku (S. Veselinović). Dijapazon književnih dela uključen u ove analize kreće se od dela Vilijama Šekspira i Vilijama Blejka, preko Tenesi Vilijamsa, do Horhe Luisa Borhesa i Išmaela Rida, pa i sve do irskog modernog romana i Sare Voters, uz osvrte na pojedinačna područja kao što je australijska *ghost story* ili savremeni irski ili srpski roman.

Imajući u vidu izuzetan bogat i inventivan tematski, teorijski i metodološki okvir kojim odiše izbor radova uvrštenih u ovaj zbornik, može se reći da ova knjiga predstavlja dragocen doprinos na više polja proučavanja engleskog jezika i anglofonih književnosti i kultura. Posebno je važno istaći interdisciplinarnost pristupa kojim se odlikuju svi radovi zastupljeni u ovom izboru, što znači da se u njima smelo primenjuju metodi i koncepti ne samo lingvistike i nauke o

književnosti, već i oni iz oblasti studija medija, studija filma, kritičke analize diskursa, socioloških i antropoloških proučavanja. U skladu s tim, uz svesrdne čestitke i podršku priređivačima ove knjige i autorima radova u knjizi, preporučujem ovu knjigu za objavljivanje i predstavljanje naučnoj i stručnoj javnosti.



Dr Marija Grujić

Institut za književnost i umetnost u Beogradu

Рецензија зборника радова:

ENGLISH STUDIES TODAY: VIEWS AND VOICES

Selected Papers from the First International Conference on English Studies

English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)

Зборник одабраних радова изложених на међународној конференцији *The First International Conference on English Studies. English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)*, одржаној 19. марта 2011. године на Универзитету у Новом Саду, садржи укупно 28 радова (31 аутора), 16 из области енглеског језика 12 из области англофоних литература и теорије књижевности, који су у складу с тим тематски разврстани у два дела: *Part one: Language*, 9-195 и *Part two: Literature*, 197-330. У уводној речи главних уредника (*Foreward*, 5) концизно се истиче тематика радова: „The first half is dedicated to the English language, and covers three distinct areas — linguistic research, translation studies and teaching methodology. The second half is dedicated to various topics in Anglophone literatures and literary theory, and has a wide geographical and chronological reach, from Elizabethan times to the present-day, from the post-World War Japan to the White Earth Reservation, from the poetics of the killing fields of Nigeria to the dry outback of the Aborigines”.

Иако би сваки ра појединачно заслужио да буде представљен, будући да би то превазилазило уобичајене оквире рецензије, навешћемо њихове ауторе и наслове, а затим дати оцену зборника у целини.

У зборник су укључени следећи радови из области лингвистике, теорије превођења и методике наставе енглеског језика: Ranko Bugarski, *From Verbal Play to Linguistics: A Personal Memoir*, 9-17; Snežana Bilbija, *The Pragmatic Role of Vague Meanings in the EU Discourse*, 18-25; Biljana Đorić Francuski, *What's in a Name? Adopting Ancient Indian Practices in 21st Century Cross-Cultural Translation Studies*, 26-38; Tatjana Đurović, *Englishisation of the European Union Viewed through Metaphorical Lenses*, 39-53; Borislava Eraković, *The Role of Extratextual Factors in the Acquisition of Translation Competence*, 54-65; Sonja Filipović-Kovačević, *Names of Advertized Products as Mini Advertisements: A Cognitive Linguistic View*,

66-80; Ana Halas, *The Treatment of Polysemous Lexemes in English-Serbian Dictionaries*, 81-94; Sabina Halupka-Rešetar, *Clefts, Pseudo-clefts and Reverse Pseudo-clefts as Major Constructions for Expressing Information Structure in English*, 95-108; Aleksandar Kavgić / Olga Panić Kavgić, *Computer-related Terminology in Serbian: A Diachronic Analysis of Borrowing Trends, Translation and Adaptation Strategies*, 109-123; Maja Marković, *Acquiring Second Language Prosody: Fundamental Frequency*, 124-135; Davor Menzildžić, *An Error Analysis of Serbian English Majors' Written Productions*, 136-145; Predrag Novakov, *Linguistic and Extralinguistic Component in Translation: English-Serbian Examples*, 146-153; Biljana Radić-Bojanić, *Animal Metaphors in EFL Vocabulary Acquisition*, 154-161; Nadežda Silaški, *Climbing the Corporate Ladder or Being Stuck on the Mommy Track – Career Metaphors in English*, 162-174; Dušan Stamenković, *Verbs and Prototype Theory: State of the Art and Possibilities*, 175-185; Jagoda Topalov, *Effects of Strategic Reading Instruction on EFL Students' Reading Performance*, 186-195.

Друга целина садржи следеће радове из области англофоних књижевности и теорије књижевности: Svetozar Koljević, *"The International Theme" in Contemporary Serbian Literature*, 199-212; Zorica Đergović-Joksimović, *The Ontology of Space: Utopia, Dystopia and Heterotopia in Marge Piercy's Woman on the Edge of Time*, 213-221; Vladislava Gordić Petković, *References and Resonances: Tennessee Williams and William Shakespeare*, 222-231; Nataša Karanfilović, *Ghosts and Ghastly Creatures of the 'Down-underworld' – the Australian Ghost Story*, 232-243; Milena Kostić / Vesna Lopičić, *Race and Gender in Emily Pauline Johnson's A Red Girl's Reasoning*, 244-253; Viktorija Krombholc, *(In)visibility and Power in Sarah Waters's Affinity*, 254-264; Arijana Luburić-Cvijanović, *Innocence and Experience: Echoes of William Blake and Ágota Kristóf in Chris Abani's Song for Night*, 265-274; Sergej Macura, *Some Conceptions of Inception: What Christopher Nolan Owes to Jorge Luis Borges* 275-285; Claire McGrail Johnston, *Reading the Irish Novel: A Gothic 'Encounter of Tremulous Significance'*, 286-298; Jasna Poljak Rehlicki / Ljubica Matek, *Desire in Hemingway's The Sun Also Rises and Fitzgerald's The Great Gatsby*, 299-308; Sanja Šoštarić, *Postmodernist 'Formlessness' as Uncommitted Commitment in Donald Barthelme's and Ishmael Reed's Fiction*, 309-320; Sonja Veselinović, *Two Anthologies of Contemporary English Poetry in the Serbian Language*, 321-330.

Као што се из самих наслова прилога може видети, тематика им је разноврсна и проблемски актуелна, и у нас и у свету. Радови су у теоријско-методолошком погледу утемељени, засновани на релевантним сазнањима из области науке о језику и науке о књижевности, а закључци су засновани на анализи репрезентативних корпуса применом рецентних теоријских модела. При томе, ваља нагласити да аутори успешно комуницирају како са научним наслеђем, тако и са најновијом литературом из одговарајуће области.

Желимо да нагласимо да посебну врлину овога зборника чини то што су се у њему, под једним кровом, нашли представници различитих нараштаја, од већ реномираних научника до сасвим младих, али у свом пољу делања веома успешних истраживача, што на најбољи начин омогућује не само међугенерациску научну комуникацију, већ и научни континуитет. Пажљивим одабиром радова уредници су сачинили вредан и квалитативно примеран зборник, брижљиво уређен и са техничке стране, једном речју – репрезентативан.

Имајући речено у виду, зборник *English Studies Today: Views and Voices. Selected Papers from the First International Conference on English Studies. English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)* свесрдно препоручујем штампању.

у Новом Саду,  
30. марта 2012.



проф. др Јасмина Грковић-Мејдор  
Одсек за српски језик и лингвистику  
Филозофски факултет  
Универзитет у Новом Саду